

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過辦公室主任二零零四年十月四日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 4 de Outubro de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款d項的規定，以附註形式修改廖炳楠在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同的第三條款，薪俸點修改為160點，相等於第七職階助理員，由二零零四年十一月三日起生效。

Lio Peng Nam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea d), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2004.

二零零四年十月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Outubro de 2004.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第75/2004號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 75/2004

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與羅兵咸永道會計師事務所簽訂提供“娛樂場會計”、“最低內部控制要求”及“外部審計的角色和它與娛樂場規則的關係”人員培訓工作合同。

São subdelegados no director da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, licenciado Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de formação de pessoal sobre «Contabilidade de Casinos», «Requisitos Mínimos de Controlo Interno» e «Papel de Auditoria Externa e as Suas Relevâncias aos Regulamentos de Casino», a celebrar com a Sociedade de Auditores «Lowe Bingham & Mathews — PricewaterhouseCoopers».

二零零四年十月十五日

經濟財政司司長 譚伯源

15 de Outubro de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

二零零四年十月十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 18 de Outubro de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

運輸工務司司長辦公室

第 113/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與水利部珠江水利委員會科學研究所簽訂有關「氹仔客運碼頭港池及航道研究及設計」合同。

二零零四年十月十三日

運輸工務司司長 歐文龍

第 114/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與建築商 Judas Ung 簽訂「澳門立法會翻新及修繕」工程合同。

二零零四年十月十三日

運輸工務司司長 歐文龍

第 115/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第30/2000號行政命令第一款(二)項的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 113/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato do «Estudo e concepção do projecto da bacia e do canal do terminal de passageiros na Taipa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «Instituto de Estudo Científico da Comissão de Recursos Hídricos do Rio das Pérolas do Ministério de Recursos Hídricos».

13 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 114/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Renovação e Reparação do Edifício da Assembleia Legislativa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o construtor civil «Judas Ung».

13 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 115/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中鐵（澳門）有限公司、殷理基有限公司工程合作經營體”簽訂「第三條澳氹大橋之燈飾照明及機電設備」的施工合同。

二零零四年十月十五日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年九月八日作出的批示：

António Viegas de Jesus Costa，郵政局人員編制確定委任第一職階一等高級技術員——根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，由二零零四年十二月二日至二零零五年六月二十九日，被徵用往電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

更 正

鑑於公佈於二零零四年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組之第98/2004號運輸工務司司長批示有關在物業登記局之物業標示編號有不正確之處，須作出更正。

原文為：“……登記於物業登記局B48冊第163頁第2134號……”

應改為：“……登記於物業登記局B48冊第163頁第21324號……”。

二零零四年十月十五日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零四年十月十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

根據第31/2000號行政法規第二十三條及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零四年十月十

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Iluminação Decorativa e Equipamentos Electro-mecânicos para a 3.ª Ponte Macau-Taipa», a celebrar com o Consórcio Chon Tit e H. Nolasco.

15 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Setembro de 2004:

António Viegas de Jesus Costa, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios — requisitado para exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 2 de Dezembro de 2004 a 29 de Junho de 2005.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 98/2004, publicado no *Boletim Oficial* n.º 37/2004, II Série, de 15 de Setembro, no que concerne ao número de descrição na Conservatória do Registo Predial, procede-se à sua rectificação.

Assim:

Onde se lê: «... descritas na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 2 134 a fls. 163 do livro B48 ...»

deve ler-se: «... descritas na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 21 324 a fls. 163 do livro B48 ...».

15 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 15 de Outubro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental

九日核准之二零零四年廉政公署本身預算第02/CCAC/2004號預算
修改刊登如下：

n.º 02/CCAC/2004 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2004, autorizada por despacho de 19 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção:

第 02/CCAC/2004 號預算修改
Alteração orçamental n.º 02/CCAC/2004

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	報酬 Remunerações		\$ 300,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 300,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$ 10,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01-02-10-00-02	各項補助——現金——租賃津貼 Abonos diversos — Numerário — Subsídios para arrendamento	\$ 10,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 20,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 330,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 400,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos		

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
04-01-02-01-02	撫恤補償	\$ 20,000.00	
05-00-00-00	Compensação para a sobrevivência 其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-01	第10/2000號法律第三十三條之費用負擔 Encargos nos termos do artigo 33.º da Lei n.º 10/2000	\$ 850,000.00	
05-04-00-01	備用撥款 Dotação provisional		\$ 470,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-10-00-00-02	偵查設備 Equipamento de investigação		\$ 800,000.00
07-10-00-00-03	其他機械及設備 Outra maquinaria e equipamento		\$ 350,000.00
	總金額 <i>Total</i>	\$ 1,930,000.00	\$ 1,930,000.00

二零零四年十月二十日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 20 de Outubro de 2004.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署

批示摘錄

摘錄自本人於二零零四年十月十四日的批示：

陳頌欣，第二職階二等高級技術員，薪俸點為455——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年十二月三日起生效。

二零零四年十月二十日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 14 de Outubro de 2004:

Chan Chung Yan, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Dezembro de 2004.

Comissariado da Auditoria, aos 20 de Outubro de 2004. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

海關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年十月十八日所作的批示：

按照第 4/2003 號行政法規第六條，以及十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項的規定，由二零零四年十月二十九日起，終止副關務監督編號 105920——江慧儀在澳門保安部隊執行職務的定期委任。

按照第 4/2003 號行政法規第六條，以及十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 b) 項的規定，由二零零四年十月二十二日起，終止關員編號 58911——麥志成在澳門保安部隊高等學校執行職務的定期委任，並於同日返回海關執勤。

按照第 4/2003 號行政法規第六條，以及十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項的規定，由二零零四年十月二十二日起，終止下述海關關員編制的人員在澳門保安部隊執行職務的定期委任：

副關務監督編號 05981 —— 利開慶；

高級關員編號 08830 —— Maria de Fátima de Jesus；

關員編號 35951 —— 莫城志。

二零零四年十月二十一日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro de 2004:

Kong Wai Yi, subcomissária alfandegária n.º 105 920 — cessa a comissão de serviço, no exercício das suas funções nas FSM, nos termos do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, conjugado com o artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 29 de Outubro de 2004.

Mak Chi Seng, verificador alfandegário n.º 58 911 — cessa a comissão de serviço, no exercício das suas funções na ESFSM, nos termos do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, conjugado com o artigo 107.º, n.º 3, alínea b), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2004, e regressando aos mesmos para prestar serviços.

O pessoal alfandegário abaixo mencionado — cessa a comissão de serviço, no exercício das suas funções nas FSM, nos termos do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, conjugado com o artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2004:

Lei Hoi Heng, como subcomissário alfandegário n.º 05 981;

Maria de Fátima de Jesus, como verificadora superior alfandegária n.º 08 830;

Mok Seng Chi, como verificador alfandegário n.º 35 951.

Serviços de Alfândega, aos 21 de Outubro de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立 法 會 輔 助 部 門

議 決 摘 錄

按照立法會執行委員會二零零四年十月十八日議決：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b) 項、第五款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款的規定，以附註形式修改本部門第二職階熟練助理員繆炳培的散位合同第三條款，改為同一職級第三職階，由二零零四年十二月十三日起生效。

二零零四年十月二十日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 de Outubro de 2004:

Mio Peng Pui, auxiliar qualificado, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2004.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 20 de Outubro de 2004. — A Secretária-geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年九月二十日的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等助理技術員伍玉明的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年十一月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年十月七日的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員李詠賢及毛綺雯、第一職階二等技術輔導員韋鍵鑾及簡麗琼之編制外合同均獲准以同一職級續期一年，分別由二零零四年十一月三日、十二月一日、十一月六日及十一月十八日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術員田志潔的編制外合同獲更改為第三職階，由二零零四年九月二十七日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年十月十五日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階熟練助理員李伯強及盧潤豪的散位合同均獲以同一職級續期一年，由二零零四年十一月十六日起生效。

二零零四年十月十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 20 de Setembro de 2004:

Ng Iok Meng, técnica auxiliar de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 19/2000, de 6 de Março, e n.^o 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.^o 3/2000, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 7 de Outubro de 2004:

Lee Veng In e Mou I Man, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, Wai Kin Lun e Kan Lai Keng, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 19/2000, de 6 de Março, e n.^o 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.^o 3/2000, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro, 1 de Dezembro, e 6 e 18 de Novembro de 2004, respectivamente.

Tien Chi Kit, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.^o escalão da referida categoria, ao abrigo do artigo 13.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 19/2000, de 6 de Março, n.^o 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.^o 3/2000, e artigo 11.^o, n.^{os} 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Setembro de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 15 de Outubro de 2004:

Lei Pak Keong e Lou Ion Hou, auxiliares qualificados, 3.^o escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 19/2000, de 6 de Março, e n.^o 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.^o 3/2000, conjugado com os artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 18 de Outubro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零四年九月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張永根在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務的編制外合同自二零零四年十月四日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳子健與本局簽訂的編制外合同，自二零零四年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級資訊技術員職級的薪俸點 455 點。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二的第二職階一等技術輔導員鄭小任及 Lei Hoi Ian aliás Maria Paulina Lei，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員。

摘錄自本人於二零零四年九月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧愛芳在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零四年十月十六日起續期一年。

二零零四年十月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 3 de Setembro de 2004:

Cheong Veng Kan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2004.

Chan Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2004:

Chiang Sio Iam e Lei Hoi Ian aliás Maria Paulina Lei, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2004, II Série, de 25 de Agosto — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do signatário, de 30 de Setembro de 2004:

Lou Oi Fong aliás Lu Ai Fang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2004.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 19 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年十月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第二十八條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，法律及司法培訓中心第二職階二等技術員黃慧娟的散位合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零零四年十月八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用盧麗宜在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零零四年十月二十一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年十月十二日作出之批示：

根據核准私人公證員通則的十一月一日第66/99/M號法令第一條的規定，Marcelo Poon學士獲委任為私人公證員，而根據同一通則第十五條第三款的規定，有關保證金為澳門幣壹佰伍拾萬元。

二零零四年十月十八日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年十月五日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令核准的《澳門公共行政機關之領導及主管人員通則》第四條的規定，羅金碧，本局第一職階首席高級技術員，其在本局擔任行政暨財政處處長的定期委任自二零零四年十月三十一日起續期一年至二零零五年十月三十日。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令核准的《澳門公共行政一般及特別職程制度》第九條第一款b)項及第四款a)項，以及經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Outubro de 2004:

Wong Wai Kun aliás Huynh Hue Quyen, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 5, e 28.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2004.

Lo Lai Yee — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Outubro de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Outubro de 2004:

Licenciado Marcelo Poon — nomeado notário privado, ao abrigo do artigo 1.^o do Decreto-Lei n.^o 66/99/M, de 1 de Novembro, que aprova o Estatuto dos Notários Privados, sendo a respectiva caução fixada em um milhão e quinhentas mil patacas, de acordo com o artigo 15.^o, n.^o 3, do mesmo estatuto.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Outubro de 2004:

Ló Kam Pêk, técnica superior principal, 1.^o escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, pelo prazo de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 25/97/M, de 23 de Junho, de 31 de Outubro de 2004 a 30 de Outubro de 2005.

Lam Kuok Ian — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, estagiária, índice 240, nestes Serviços, nos termos do artigo 9.^o, n.^{os} 1, alínea b), e 4, alínea a), do Regime Geral e Especial das Carreiras da Administração Pública de Macau, aprovado pelo

第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林囡茵為本局第一職階二等技術輔導員實習員，薪俸點 240，為期六個月。

二零零四年十月十八日於身份證明局

局長 黎英杰

Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零四年八月十三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助辦公室第一職階三等文員吳汝恆，獲准簽有關編制外合同，薪俸 195 點，為期兩年，自二零零四年十月二十三日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年八月二十七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室第一職階首席助理技術員林健軍，獲准簽有關編制外合同，薪俸 265 點，為期六個月，自二零零四年八月三十日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年九月三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部陳聖載及衛生監督部葉賢勝，皆為第一職階二等助理技術員，獲准簽有關編制外合同，薪俸 195 點，分別為期一年及兩年，各自由二零零四年十一月七日及十一月十四日起生效。

批 示 摘 錄

根據十二月十七日第 17/2001 號法律所核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零零四年十月十九日批准之民政總署二零零四年度本身預算之第四次預算修改：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 13 de Agosto de 2004:

Ng Hi Hang — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, no GAT, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2004.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 27 de Agosto de 2004:

Lam Kin Kuan — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, no GC, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2004.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 3 de Setembro de 2004:

Chan Seng Choi, dos SAL, e Ip In Seng, dos SIS — contratados além do quadro, pelo período de um ano e de dois anos, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 e 14 de Novembro de 2004, respectivamente.

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração orçamental privativo do IACM para o ano 2004, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Outubro do mesmo ano:

二零零四年度第四次預算修改
4.ª alteração orçamental para o ano 2004

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>		
01-01-01-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>		\$ 50,000.00
01-01-02-00-00	編制外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>		
01-01-02-01-00	報酬 <i>Remunerações</i>		\$ 900,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 <i>Remunerações do pessoal diverso</i>		
01-01-03-01-00	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ 1,000,000.00	
01-01-03-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>		\$ 20,000.00
01-01-04-00-00	編制人員工資 <i>Salários do pessoal dos quadros</i>		
01-01-04-01-00	工資 <i>Salários</i>		\$ 200,000.00
01-01-04-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>		\$ 50,000.00
01-01-05-00-00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>		
01-01-05-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 15,000.00	
01-02-00-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01-02-03-00-00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>		
01-02-03-00-01	額外工作 <i>Trabalho extraordinário</i>	\$ 4,000,000.00	
01-02-03-00-02	輪值工作 <i>Trabalho por turnos</i>		\$ 580,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 <i>Subsídio de residência</i>		\$ 700,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 <i>Compensação de encargos</i>		
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>		

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 55,000.00	
	小計：(01) Subtotal: (01)	\$ 5,070,000.00	\$ 2,500,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 350,000.00	
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 100,000.00	
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02-02-07-00-10	雜項 Diversos	\$ 630,000.00	
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 100,000.00	
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 150,000.00	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02-03-07-00-02	出版及刊物 Edições e publicações	\$ 100,000.00	
02-03-07-00-04	雜項 Diversos	\$ 100,000.00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-06	其他負擔 Outros encargos	\$ 200,000.00	
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 1,730,000.00	\$ 0.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 500,000.00	
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 500,000.00	\$ 0.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-02-00-00-00	保險 Seguros		

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis		\$ 100,000.00
05-02-05-00-00	保險——民事責任 Seguros — Responsabilidade civil		\$ 100,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições		\$ 100,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-01	倘有及未列明支出 Despesas eventuais e não especificadas		\$ 600,000.00
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		\$ 100,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 0.00	\$ 1,000,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00-00	投資 Investimentos		
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte		
07-09-00-00-01	車輛之購置 Aquisição de viaturas		\$ 3,800,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 0.00	\$ 3,800,000.00
	總計 Total	\$ 7,300,000.00	\$ 7,300,000.00

二零零四年十月二十一日於民政總署
管理委員會主席 劉仕堯

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Outubro de 2004. — O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

二零零四年十月十九日於民政總署
管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Outubro de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據本局代局長於二零零四年十月十四日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 14 de Outubro de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitária da seguinte empresa:

世通貨運有限公司，准照編號 11/1996。
(是項刊登費用為 \$323.00)

Agência de Navegação Internacional, Limitada, licença n.º 11/
/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零四年十月十九日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Outubro de
2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零四年十月十五日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列公務員為在二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的相應評核成績中之合格應考人，按下指職程及職位獲確定委任於本局人員編制內：

評核成績中的唯一合格應考人二等文案李金榮，獲委任為文案職程第一職階一等文案；

評核成績中分別排名第一至第四的首席助理技術員羅佩蓮、張素琴、王彩云及何鄭詠詩，獲委任為助理技術員職程第一職階特級助理技術員；

評核成績中分別排名第一及第二的二等文員 Roberta Carla Osório 及 Ana Margarida do Amaral Alves Jesus，獲委任為行政文員職程第一職階一等文員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2004, II Série, de 22 de Setembro — nomeados, definitivamente, para os lugares e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Li Jinrong, letrada de 2.ª classe, única classificada, para letrada de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado;

Lo Pui Lin, Cheong Sou Kam, Wong Choi Van aliás Cristina Wong, e Ho Cheang Veng Si, técnicas auxiliares principais, classificadas do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicas auxiliares especialistas, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar;

Roberta Carla Osório e Ana Margarida do Amaral Alves Jesus, segundos-oficiais, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

聲 明 書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. Div. / 組	職能 Func.	經濟 Código	Alin. 項					
32	00	1-02-1	01-01-01-01		司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“13/10/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 13/10/2004”
		1-02-1	01-01-02-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,200,000.00		
		1-02-1	01-01-04-01		報酬	Remunerações		2,000,000.00	
		1-02-1	01-01-06-00		工資	Salários	1,000.00		
		1-02-1	01-01-09-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00		
		1-02-1	01-02-01-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	500,000.00		
		1-02-1	01-05-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		391,000.00	
		1-02-1	01-06-03-01		家庭津貼	Subsídio de família	95,000.00		
		1-02-1	01-06-03-02		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	30,000.00		
		1-02-1	01-06-03-03		日津貼	Ajudas de custo diárias	450,000.00		
		1-02-1	02-01-05-00		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	15,000.00		
		1-02-1	02-01-07-00		工場、修理廠及化驗室用品	Material fabri, oficial e de laboratório		7,000.00	
		1-02-1	02-01-08-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	130,000.00		
		1-02-1	02-02-02-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros		130,000.00	
		1-02-1	02-02-03-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		40,000.00	
		1-02-1	02-02-07-00		彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		41,000.00	
		1-02-1	02-03-01-00		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	20,000.00		
		1-02-1	02-03-02-01		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	513,000.00		
		1-02-1	02-03-02-02		電費	Energia eléctrica		300,000.00	
		1-02-1	02-03-04-00		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		85,000.00	
		1-02-1	02-03-07-00		資產租賃	Locação de bens	140,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00		廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	115,000.00		
		1-02-1	02-03-09-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		50,000.00	
		1-02-1	02-03-09-00	01	司警日紀念日之負擔	Encargos com a comemoração do Dia da PJ		50,000.00	
							3,309,000.00	3,094,000.00	
						轉下頁 A transportar....			

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorizações
組織 Cap.	Orgân. Div. / 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código / 項Alin.					
32	00	1-02-1	02-03-09-00	導師酬勞 人員 物料 不動產 車輛	Gratificações para formadores Pessoal Material Imóveis Viaturas Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	3,309,000.00	3,094,000.00	
		1-02-1	05-02-01-00					
		1-02-1	05-02-02-00					
		1-02-1	05-02-03-00					
		1-02-1	05-02-04-00					
		5-02-0	05-04-00-00	19 社會保障基金供款之支付				
總 額 Total						3,309,000.00	3,309,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	1-01-2	02-03-02-01	共用開支	DESPESAS COMUNS Energia eléctrica Locação de bens	200,000.00	200,000.00	“15/10/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 15/10/2004”
		1-01-2	02-03-04-00	電費 資產租賃				
總 額 Total							200,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.					
07	00	8-01-0 8-01-0	統計暨普查局 設施之其他負擔 各項特別工作	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Outros encargos das instalações Trabalhos especiais diversos	28,000.00	28,000.00	“14/10/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 14/10/2004”
				總 額	28,000.00	28,000.00	
				Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.					
12	00	1-01-2 1-01-2	共用開支 公物 資產租賃	DESPESAS COMUNS Património do Estado Locação de bens	700,000.00	700,000.00	“14/10/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 14/10/2004”
				總 額	700,000.00	700,000.00	
				Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
19	00			經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“27/09/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 27/09/2004”
	8-01-0	01-01-05-01		工資	Salários		250,000.00	
	8-01-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
	8-01-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00		
	8-01-0	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	50,000.00		
	8-01-0	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros	130,000.00		
	8-01-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria		50,000.00	
	8-01-0	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aprovelamento de bens		70,000.00	
	8-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		50,000.00	
	8-01-0	02-03-09-00	02	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados	40,000.00		
					總 額	Total	420,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
21	00			澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“15/10/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 15/10/2004”
	2-01-0	01-01-07-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		175,000.00	
	2-01-0	01-06-03-01		啟程津貼	Ajudas de custo de embarque	75,000.00		
	2-01-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00		
					總 額	Total	175,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		項目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	職能 Func.	經濟 編號	Alin.				
23	00	8-08-0	01-01-01-01	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO		
		8-08-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,000,000.00	
		8-08-0	01-02-03-00	報酬	Remunerações	470,000.00	
		8-08-0	01-02-03-00	01 額外工作	Trabalho extraordinário	1,000,000.00	
		8-08-0	01-02-03-00	02 輪班工作	Trabalho por turnos	200,000.00	
		8-08-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie	650,000.00	
		8-08-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	20,000.00	
		8-08-0	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	200,000.00	
		8-08-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	750,000.00	
		8-08-0	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	300,000.00	
		8-08-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	25,000.00	
		8-08-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	925,000.00	
		8-08-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	250,000.00	
		8-08-0	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	200,000.00	
					Total	2,995,000.00	
						2,995,000.00	
“15/10/2004 之局長批示” “Despacho da Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 15/10/2004”							

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			“15/10/2004 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 15/10/2004”
		9-03-0	05-04-00-00	13 備用撥款	Dotação provisional		421,510.00	
27	02			港務局 - 海事博物館	CAPITANIA DOS PORTOS - MUSEU MARÍTIMO			
		7-01-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	322,510.00		
		7-01-0	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	20,000.00		
		7-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	35,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	14,000.00		
		7-01-0	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	15,000.00		
		7-01-0	05-04-00-00	商店及酒吧之開支	Encargos com a loja e bar	15,000.00		
					Total	421,510.00	421,510.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
35	00	8-01-0			土地工務運輸局			“19/10/2004 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 19/10/2004”
		8-01-0	01-01-01-01		薪俸或服務費			
		8-01-0	01-01-06-00		重疊薪俸		600,000.00	
		8-01-0	01-01-10-00		假期津貼			
		8-01-0	01-02-06-00		房屋津貼		350,000.00	
		8-01-0	02-01-07-00		辦事處設備			
		8-01-0	02-02-04-00		辦事處消耗			
		8-01-0	02-03-02-01		電費		230,000.00	
		8-01-0	02-03-02-02		設施之其他負擔		40,000.00	
		8-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔		300,000.00	
		8-01-0	02-03-08-00		各項特別工作		400,000.00	
		8-01-0	07-09-00-00		運輸物料		100,000.00	
		8-01-0	07-10-00-00		機械及設備		100,000.00	
		8-01-0					80,000.00	
總 額						1,600,000.00	200,000.00	
Total						1,600,000.00	1,600,000.00	

二零零四年十月十九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十月五日作出的批示：

區群卿，為本局第六職階助理員，薪俸點為 150，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零四年十一月十九日起生效。

二零零四年十月十八日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年九月八日作出的批示：

Rita Machado Ribeiro學士獲准以個人勞動合同方式在本局擔任第一職階二等高級技術員，為期一年，自二零零四年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十月十一日作出的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，張鶴翹學士在本局擔任互相博彩監察廳廳長職務的定期委任續期一年，自二零零五年一月十二日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明：根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，本局人員編制內第二職階一等高級技術員梁錫根學士基於自二零零四年九月一日起獲定期委任為勞工事務局外地僱員處處長，因此由同日起其在本局人員編制內之原職級轉為超額狀況。

二零零四年十月十九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Outubro de 2004:

Ao Kuan Heng, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Outubro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Setembro de 2004:

Licenciada Rita Machado Ribeiro — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2004:

Licenciado Cheong Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Apostas Mútuas desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 12 de Janeiro de 2005.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Leong Seak Kan, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DICJ, transita para a situação de supranumerário na categoria de origem no quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2004, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, por ter sido nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Trabalhadores Não-Residentes da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 19 de Outubro de 2004. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年九月三日作出之批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳玲玲在本基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零四年十月十五日起生效。

二零零四年十月十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年九月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年十月二十八日起與黃羨心之散位合同續期一年，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年十月二十六日起與林卓豪及簡永堅之散位合同續期一年，以擔任第一職階熟練工人之職務，薪俸點為150，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零四年十月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零零四年十月二十二日起，批准徵用海關副關務監督編號05981利開慶、高級關員編號08830劉穎思及關員編號35951莫城志在本局提供服務，為期一年，期滿可續期。

摘錄自保安司司長於二零零四年十月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條並結合第四十四條第二款之規定，與李桂芝續簽散位合同，由二零零四年十一月八日起生效至二零零五年二月十五日止，以在本局擔任第七職階助理員之職務，薪俸點為160。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款之規定，批准自二零零四年十月二十日起，終止海關高級關員編號14910，張秀雲在本局之徵用，並自同日起返回原部門。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Setembro de 2004:

Chan Leng Leng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2004.

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Outubro de 2004. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro de 2004:

Wong Sin Sam Celina, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Outubro de 2004.

Lam Cheok Hou e Kan Wing Kin, operários qualificados, 1.º escalão, índice 150 — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renováveis, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2004:

Lei Hoi Heng, subcomissária alfandegária n.º 05 981, Maria de Fatima de Jesus, verificadora superior alfandegária n.º 08 830, e Mok Seng Chi, verificador alfandegário n.º 35 951, dos SA — requisitados, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para prestarem serviço nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Outubro de 2004:

Lei Kuai Chi — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, de 8 de Novembro de 2004 a 15 de Fevereiro de 2005, inclusive.

Cheong Sao Van, verificadora superior alfandegária n.º 14 910, dos SA — dada por finda a requisição nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Outubro de 2004, regressando ao Serviço de origem, a partir da mesma data.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，按下指相應職級及日期起續期一年：

李禮銳、羅燦光、陳國明及葉俊傑，分別為第七、第六、第六及第二職階熟練工人，薪俸點為240、220、220及160，分別自二零零四年十一月八日、十一月八日、十一月八日及十一月一日起生效；

鄭潤坤，為第二職階工人，薪俸點為120，自二零零四年十一月一日起生效；

半熟練工人，第七職階，薪俸點為210：鄭海濤、馮炳強、容桂芳、周宇正、談志輝及馮華生，第六職階，薪俸點為190：區廣仁，第五職階，薪俸點170：林國強、湯福如、劉傑輝、劉松柏及林發源，皆自二零零四年十一月八日起生效；第二職階，薪俸點為140：梁建強、馮嘉豪、李俊偉及薛國華，自二零零四年十一月一日起生效；

助理員，第七職階，薪俸點160：Maria de Fátima Mendes Rodrigues、彭漢明、黃婉碧、毛珠及林彩，第六職階，薪俸點150：Carlos Manuel Tang、陳潤英、陳佩賢、周澤新、何潤弟、洪景星、丘燕燕、翁妙華、楊華清、高鈞其、劉少峰、林炳源、劉柏余、李炳權、李偉權、梁成就、石玉琮、余少溪、黃婉霞、梁金倩、羅桂鳳、劉惠群及梁妙霞，皆自二零零四年十一月八日起生效；第五職階，薪俸點為140：甘玉強，自二零零四年十一月六日起生效；第四職階，薪俸點為130：吳潔冰、鄭順興及李佩珍，分別自二零零四年十一月六日、十一月八日及十一月十六日起生效；第三職階，薪俸點120：陳志來，自二零零四年十一月二十日起生效。

二零零四年十月二十日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lei Lai Ioi, Lo Chan Kuong, Chan Kuok Meng e Ip Chon Kit, como operários qualificados, 7.º, 6.º, 6.º e 2.º escalão, índices 240, 220, 220 e 160, a partir de 8, 8, 8 e 1 de Novembro de 2004, respectivamente;

Cheang Ion Kuan, como operário, 2.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Novembro de 2004;

Operários semiqualeificados, 7.º escalão, índice 210: Cheang Hoi Tou, Fong Peng Keong, Iong Kuai Fong, Chao U Cheng, Tam Chi Fai e Fong Va Sang; 6.º escalão, índice 190: Ao Kuong Ian; 5.º escalão, índice 170: Lam Kuok Keong, Tong Fok U, Lao Kit Fai, Lao Chong Pak e Lam Fat Un, a partir de 8; 2.º escalão, índice 140: Leong Kin Keong, Fong Ka Hou, Lei Chan Vai e Sit Kok Va, a partir de 1 de Novembro de 2004;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160: Maria de Fátima Mendes Rodrigues, Pang Hon Meng, Wong Un Pek, Mou Chu e Lam Choi; 6.º escalão, índice 150: Carlos Manuel Tang, Chan Ion Jeng, Chan Pui In, Chao Chak San, Ho Ion Tai, Hong Keng Seng, Iao In In, Iong Miu Va, Ieong Wa Cheng, Kou Kuan Kei, Lao Sio Fong, Lam Peng Un, Lao Pak U, Lei Peng Kun, Lei Wai Kun, Leong Seng Chao, Seak Iok Keng, U Sio Kai, Wong Un Ha, Leong Kam Sin, Lo Kuai Fong, Lao Wai Kuan e Leung Miu Har, a partir de 8; 5.º escalão, índice 140: Kam Ioc Keong, a partir de 6; 4.º escalão, índice 130: Ng Kit Peng, Cheang Son Heng e Lei Pui Chan, a partir de 6, 8, e 16, respectivamente; 3.º escalão, índice 120: Chan Chi Loi, a partir de 20 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Outubro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

根據二零零四年九月九日保安司司長第45/SS/2004號批示，作出以下決定：

Francisco Xavier de Jesus Santos Izidro，本局前二等偵查員——准予恢復權利及產生根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條第四款所

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 45/SS/2004, de 9 de Setembro:

Francisco Xavier de Jesus Santos Izidro, ex-investigador de 2.ª classe, desta Polícia — concedida a reabilitação requerida com os efeitos do artigo 349.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e convertida a

指的效力，又按上述的通則第三百四十九條第六款及三百一十五條第三款之規定，對其科處之撤職處分准予轉換為強迫退休。

二零零四年十月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

pena de demissão aplicada em aposentação compulsiva, nos termos das disposições conjugadas com os artigos 349.º, n.º 6, e 315.º, n.º 3, do ETAPM supracitado.

Polícia Judiciária, aos 20 de Outubro de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年九月二十日作出的批示：

陳港廉，澳門監獄總警司，屬定期委任——根據七月十一日第62/88/M號法令第十二條及第二十九條，並配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，上述定期委任獲續期一年，由二零零四年十月十一日起生效。

二零零四年十月十二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Setembro de 2004:

Chan Kong Lim, chefe de guardas, em comissão de serviço, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, por um ano, nos termos dos artigos 12.º e 29.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Outubro de 2004. — O Director, Lee Kam Cheong.

消 防 局 福 利 會

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度本身預算第二次修改，該等預算獲保安司司長在二零零四年十月十八日批示核准：

OBRA SOCIAL DO CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo para o ano de 2004, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
02-03-09-02	旅遊活動		\$ 126,000.00
02-01-08-00	Passeios turísticos		
	其他非耐用品	\$ 35,000.00	
02-02-07-00-02	Outros bens duradouros		
	雜項	\$ 8,000.00	
	Diversos		
02-03-09-01	聯歡會、體育及其他活動	\$ 80,000.00	
	Festa de confraternização, actividades desportivas e outras		
05-03-00-00	返還	\$ 3,000.00	
	Restituições		
	總額 Total	\$ 126,000.00	\$ 126,000.00

二零零四年十月十九日於消防局福利會行政委員會——副主席：化先達副消防總監

Conselho Administrativo da Obra Social do C.B., aos 19 de Outubro de 2004. — O Vice-Presidente, Eurico Lopes Fazenda, chefe-mor adjunto.

衛生局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零零三年十二月十九日之批示：

Da Silva Leite, Fatima Casado，為本局編制外合同第二職階一等技術輔導員，由二零零四年十月十八日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按照本局代局長於二零零四年九月十六日之批示：

蕭巧玲及余詠恩，本局散位合同二等技術員——重新訂立編制外合同，由二零零四年十月五日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，擔任同一職級之職務，為期六個月。

按代局長於二零零四年九月十七日之批示：

下列本局散位合同人員按下指相應職級及日期起獲續期一年：

Bernardo Embradura Constancia Jr、Criselda Vergara Cristobal、Erly Amoranto Caballero、Grace Sintol Ongkiko、Josephine Decena Abriam、Leilani Pagarigan Bigornia、Leizyl Tezano Chiongson Alves、Lilia Crisostomo Valdoria、Senson Celestino, Luningning 及 Olivia Ponciano Paulo，為第四職階護士，各自由二零零四年十一月一日、十月二十七日、十月二十日、十月十八日、十月十九日、十月二十六日、十月二十六日、十月二十四日、十月二十一日及十月二十二日起生效；

鄭光綿，為第一職階首席助理技術員，由二零零四年十月二十一起生效；

盧廣標，為第四職階半熟練工人，由二零零四年十月三日起生效；

梁永燊、薛國強、官麗娜、劉錦聰、盧定泉、柯海豐、吳兆康及譚文添，為第一職等衛生服務助理員，首兩位為第三職階，其餘為第一職階，各自由二零零四年十月二十一日、十月二十一日、十月二十九日、十月二十四日、十月三日、十月十日、十月二十八日及十一月一日起生效。

二零零四年十月十五日於衛生局

代局長 李展潤

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2003:

Da Silva Leite, Fatima Casado, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Setembro de 2004:

Sio Hao Leng e U, Veng Ian, técnicas de 2.ª classe, assalariadas, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Setembro de 2004:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Bernardo Embradura Constancia Jr, Criselda Vergara Cristobal, Erly Amoranto Caballero, Grace Sintol Ongkiko, Josephine Decena Abriam, Leilani Pagarigan Bigornia e Leizyl Tezano Chiongson Alves, Lilia Crisostomo Valdoria, Sensen Celestino, Luningning e Olivia Ponciano Paulo, como enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 1 de Novembro, e 27, 20, 18, 19, 26, 26, 24, 21 e 22 de Outubro de 2004, respectivamente;

Antonio Chiang aliás Chiang Kuong Min, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2004;

Lou Kong Pio, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2004;

Leong Weng San, Sit Kok Keong, Kun Lai Na aliás Guan Li Na aliás Koon Lai Naw, Lau Kam Chong, Lo Teng Chun, O Hoi Fong, Ung Sio Hong e Tam Man Tim, como auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, para os dois primeiros, e 1.º escalão, para os restantes, a partir de 21, 21, 29, 24, 3, 10 e 28 de Outubro, e 1 de Novembro de 2004, respectivamente.

Serviços de Saúde, aos 15 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, Lei Chin Ion.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

因刊登於二零零四年十月二十日第42期《公報》有關張麗霞之批示摘錄有不準確之處，現重新登刊如下：

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零四年十月七日作出的批示：

本局人員編制確定委任第一職階首席技術輔導員張麗霞，其終止在本局的職務，並到財政局擔任職務之確實日期為二零零四年十月十一日。

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零四年八月十三日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請Carl Thurman Smith在本局擔任職務，合同自二零零四年十月十八日起至二零零五年九月三十日止。

二零零四年十月二十日於文化局

局長 何麗鑽

Por ter saído inexacto o extracto de despacho de Cheong Lai Ha, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2004, de 20 de Outubro, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 7 de Outubro de 2004:

Cheong Lai Ha, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal deste Instituto — cessou, efectivamente, as suas funções do mesmo Instituto, a partir de 11 de Outubro de 2004, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Finanças.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Agosto de 2004:

Carl Thurman Smith — contratado por contrato individual de trabalho, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 18 de Outubro de 2004 a 30 de Setembro de 2005.

Instituto Cultural, aos 20 de Outubro de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度澳門大賽車獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年十月八日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2004, autorizado por despacho de 8 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門大賽車獨立預算

Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«02-03-09-02-01»

人員 Pessoal

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulações
01-02-01-08	各政府部門		
	Serviços públicos	\$ 100,000.00	
01-01-02-01	報酬		\$ 6,000.00
	Remunerações		

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulações
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$ 50,000.00
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família		\$ 14,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		\$ 10,000.00
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e art. pes. — Comp. de encargos		\$ 10,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Comp. de encargos		\$ 10,000.00
	合計 Total	\$ 100,000.00	\$ 100,000.00

資產及勞務 Bens e serviços

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulações
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品 Material de edu., cultura e recreio		\$ 4,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		\$ 9,000.00
02-02-07-01	獎項 Prémios		\$ 80,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aprov. de bens		\$ 50,000.00
02-03-04-03	資產之租賃 Locação de bens		\$ 20,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$ 130,000.00
02-03-05-03-09	運輸——車輛 Transporte — Viaturas	\$ 430,000.00	
02-03-05-03-10	運輸——乘客 Transporte — Passageiros	\$ 200,000.00	
02-03-06-01	宴客 Convidados	\$ 400,000.00	
02-03-06-02	儀式 / 典禮 Cerimónia	\$ 250,000.00	
02-03-06-03	交際費 Representação		\$ 30,000.00
02-03-07-02	廣告 Publicidade		\$ 100,000.00
02-03-07-03	電視轉播 Cobertura TV		\$ 150,000.00
02-03-07-04	助興節目 Acções de animação		\$ 45,000.00
02-03-08-10	佣金 Comissões		\$ 50,000.00
02-03-08-11	其他 Outros		\$ 600,000.00
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação		\$ 5,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulações
04-04-03-00	國際登記費用——汽車 Inscrições calendário intl — Carros		\$ 5,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Enc. rela. Contribuição P/FSS		\$ 2,000.00
	合計 Total	\$ 1,280,000.00	\$ 1,280,000.00

二零零四年十月二十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Outubro de 2004. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Junior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月十三日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，容光耀學士在本局擔任副局長之定期委任，自二零零四年十二月一日起獲續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十月六日作出之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的唯一投考人第二職階一高等級技術員曾慶遠，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員。

二零零四年十月十八日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2004:

Licenciado Iong Kong Io — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2004:

Chang Heng Un, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2004, II Série, de 8 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 18 de Outubro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零四年十月十二日及十月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用謝婉儀在本局擔任第一職

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 e 14 de Outubro de 2004, respectivamente:

Che Un I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste

階首席技術輔導員，薪俸點為350，為期一年，自二零零四年十月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美滿副學士在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420，自二零零四年十月二十一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零四年十月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Sérgio Rosário da Conceição學士在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零四年十一月二十六日起續期一年。

二零零四年十月二十日於體育發展局

代任代局長 戴祖義

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零零四年十月十一日運輸工務司司長批示：

本局一等文員朱思賢、Olívia Dias Gomes Lei、吳嘉儀和Bela Fátima de Oliveira Lopes，在二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第四位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

本局二等文員黃佩芬、王子杰、Julieta Felisberta Carvalhosa和羅俊傑，在二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第四位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內行政人員組別第一職階一等文員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，郭趣歡在本局擔任職務的編制外合同，自二零零四年十二月十六日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Outubro de 2004.

Bacharel Leong Mei Mun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2004.

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 15 de Outubro de 2004:

Licenciado Sérgio Rosário da Conceição — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Novembro de 2004.

Instituto do Desporto, aos 20 de Outubro de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, em substituição, José Tavares.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2004:

Chu, Nathaniel, Olívia Dias Gomes Lei, Ung Ka I e Bela Fátima de Oliveira Lopes, primeiros-oficiais, desta Capitania, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2004, II Série, de 8 de Setembro — nomeados, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Vong Pui Fan, Wong Chi Kit, Julieta Felisberta Carvalhosa e Lo Chon Kit aliás João Alberto Lo, segundos-oficiais, desta Capitania, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2004, II Série, de 8 de Setembro — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Kuok Choi Fun aliás Kuok Choi Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2004.

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，本局第二職階顧問高級技術員黃超法、光華郭、鄧應銓及胡柱鵬擔任廳長的定期委任自二零零五年一月九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，本局第二職階顧問高級技術員黃文濤、第一職階首席高級技術員蕭錦明及曹賜德擔任處長的定期委任自二零零五年一月九日起獲續期一年。

二零零四年十月十八日於港務局

局長 黃穗文

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃華斌在本局擔任第一職階氣象觀察員職務的編制外合同，自二零零四年十二月五日起續期一年。

二零零四年十月十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十月十一日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Helena Maria do Nascimento da Luz在本局擔任第一職階首席行政文員的編制外合同，自二零零四年十二月一日起續期一年，薪俸點為305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳

Wong Chio Fat, Kuong Wa Kuok, Tang Ieng Chun e Wu Chu Pang, técnicos superiores assessores, 2.º escalão, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de departamento, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2005.

Wong Man Tou, técnico superior assessor, 2.º escalão, Jorge Siu Lam e Chou Chi Tak aliás Chao Tsi Tek aliás Mg Win Aung, técnicos superiores principais, 1.º escalão, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de divisão, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2005.

Capitania dos Portos, aos 18 de Outubro de 2004. — A Directora, *Wong Soi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2004:

Vong Va Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como observador meteorológico, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2004:

Helena Maria do Nascimento da Luz — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Augusto Lei do Rosário — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções neste Instituto, índice 215, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Augusto Lei do Rosário 在本局執行職務的散位合同，自二零零四年十一月一日起續期一年，薪俸點為 215。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，蕭燦森及 Eng Vai Keong 在本局分別擔任第二職階半熟練工人及第七職階熟練助理員的散位合同，自二零零四年十一月一日及十二月六日起續期一年，薪俸點為 140 及 210。

根據運輸工務司司長於二零零四年十月十五日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列人員為在二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的相應評核成績之合格應考人，分別獲確定委任為本局人員編制以下職位：

評核成績中分別排名第一及第二的第二職階首席高級技術員陳德光及伍蘭興，獲委任為第一職階顧問高級技術員；

評核成績中唯一應考人第二職階首席高級資訊技術員朱毅鳴，獲委任為第一職階顧問高級資訊技術員；

評核成績中唯一應考人第二職階二等高級技術員胡麗達，獲委任為第一職階一等高級技術員；

評核成績中分別排名第一至第五的第二職階首席技術員張東遠、楊淑華、林鳳英、李淑貞及黃潔麗，獲委任為第一職階特級技術員；

評核成績中分別排名第一及第二的第二職階首席技術輔導員譚錦聯及黃瑞棉，獲委任為第一職階特級技術輔導員。

二零零四年十月二十日於房屋局

局長 鄭國明

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Sio Chan Sam e Eng Vai Keong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semi-qualificado, 2.º escalão, índice 140, e auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro e 6 de Dezembro de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2004, II Série, de 8 de Setembro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Tak Kwong e Ng Lan Heng, técnicos superiores principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão;

Chu Ngai Meng, técnico superior de informática principal, 2.º escalão, único classificado, para técnico superior de informática assessor, 1.º escalão;

Wu Lai Fong, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Cheong Tong In, Ieong Sok Wa, Lam Fong Ieng, Lei Soc Cheng e Vong Kit Lai, técnicos principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para técnicos especialistas, 1.º escalão;

Tam Kam Lun e Wong Soi Min, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão.

Instituto de Habitação, aos 20 de Outubro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

環 境 委 員 會

批 示 摘 錄

根據運輸工務司司長於二零零四年十月十一日作出的批示：

張大文——為本會第三職階半熟練工人，屬散位合約，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2004:

Cheong Tai Man, operário semiqualificado, 3.º escalão, assalariada, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do

62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零四年十一月十一日起生效。

胡紹蘭——為本會第二職階助理員，屬散位合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零四年十一月二十二日起生效。

二零零四年十月十八日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓蕙

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2004.

Wu Sio Lan, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2004.

Conselho do Ambiente, aos 18 de Outubro de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

民 航 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈運輸工務司司長於二零零四年十月十五日批示所核准的民航局二零零四年財政年度本身預算之第三修改：

二零零四年財政年度本身預算之第三修改

3.ª alteração ao orçamento privativo, para o ano económico de 2004

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	增加 Reforço	注銷 Anulação
	成本 Custos		
6319	牌照及飛行冊供應 Fornecimentos de licenças e cadernetas de voo		\$ 40,000.00
6322	交際費 Despesas de representação	\$ 130,000.00	
6324	通訊 Comunicação		\$ 30,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços		\$ 20,000.00
671	技術性書籍及文件 Livros e documentação técnica		\$ 40,000.00
	總計 Total	\$ 130,000.00	\$ 130,000.00

二零零四年十月十四日於民航局行政委員會——代主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 14 de Outubro de 2004. — O Presidente, substituto, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*, (Representante da DSF). — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.